

**CEJA** >>

**CENTRO DE EDUCAÇÃO**  
de JOVENS e ADULTOS

**LÍNGUA  
ESTRANGEIRA**

>> **Espanhol**

**Edição 2016**

**Fascículo 7**  
**Unidade 7**

GOVERNO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO

Governador  
**Luiz Fernando de Souza Pezão**

Vice-Governador  
**Francisco Oswaldo Neves Dornelles**

---

SECRETARIA DE ESTADO DE CIÊNCIA, TECNOLOGIA E INOVAÇÃO

---

Secretário de Estado  
**Gustavo Reis Ferreira**

---

SECRETARIA DE ESTADO DE EDUCAÇÃO

---

Secretário de Estado  
**Antônio José Vieira de Paiva Neto**

---

FUNDAÇÃO CECIERJ

---

Presidente  
**Carlos Eduardo Bielschowsky**

---

PRODUÇÃO DO MATERIAL CEJA (CECIERJ)

---

Coordenação Geral de  
Design Instrucional

**Cristine Costa Barreto**

Elaboração

**Diego da Silva Vargas**

**Flávia Teixeira Paixão de Farias**

**Imara Cecília do Nascimento Silva**

**Maria Mercedes Riveiro Quintans Sebold**

**Renata Daniely Rocha de Souza**

Revisão de Língua Portuguesa

**Anna Maria Osborne**

Coordenação de Design Instrucional

**Bruno José Peixoto**

**Flávia Busnardo**

**Paulo Vasques de Miranda**

Designer instrucional

**Anna Maria Osborne**

Adaptação para Rede CEJA

**Julia Fernandes Lopes**

Coordenação de Produção

**Fábio Rapello Alencar**

Assistente de Produção

**Bianca Giacomelli**

Capa

**André Guimarães de Souza**

Projeto Gráfico

**Andreia Villar**

Imagem da Capa e da Abertura das Unidades

**[http://www.sxc.hu/browse.](http://www.sxc.hu/browse.phtml?f=view&id=555012)**

**phtml?f=view&id=555012 – Elvis Santana**

Diagramação e Ilustração

**Equipe Cederj**

IProdução Gráfica

**Patrícia Esteves**

**Ulisses Schnaider**

# Sumário

Unidade 7 | Mi día a día

5

---

# Prezado(a) Aluno(a),

Seja bem-vindo a uma nova etapa da sua formação. Estamos aqui para auxiliá-lo numa jornada rumo ao aprendizado e conhecimento.

Você está recebendo o material didático impresso para acompanhamento de seus estudos, contendo as informações necessárias para seu aprendizado e avaliação, exercício de desenvolvimento e fixação dos conteúdos.

Além dele, disponibilizamos também, na sala de disciplina do CEJA Virtual, outros materiais que podem auxiliar na sua aprendizagem.

O CEJA Virtual é o Ambiente virtual de aprendizagem (AVA) do CEJA. É um espaço disponibilizado em um site da internet onde é possível encontrar diversos tipos de materiais como vídeos, animações, textos, listas de exercício, exercícios interativos, simuladores, etc. Além disso, também existem algumas ferramentas de comunicação como chats, fóruns.

Você também pode postar as suas dúvidas nos fóruns de dúvida. Lembre-se que o fórum não é uma ferramenta síncrona, ou seja, seu professor pode não estar online no momento em que você postar seu questionamento, mas assim que possível irá retornar com uma resposta para você.

Para acessar o CEJA Virtual da sua unidade, basta digitar no seu navegador de internet o seguinte endereço:  
<http://cejarj.cecierj.edu.br/ava>

Utilize o seu número de matrícula da carteirinha do sistema de controle acadêmico para entrar no ambiente. Basta digitá-lo nos campos "nome de usuário" e "senha".

Feito isso, clique no botão "Acesso". Então, escolha a sala da disciplina que você está estudando. Atenção! Para algumas disciplinas, você precisará verificar o número do fascículo que tem em mãos e acessar a sala correspondente a ele.

Bons estudos!



# Mi día a día

**Fascículo 7**  
**Unidade 7**



# Mi día a día

## Para início de conversa..

Você saberia o que responder caso lhe perguntassem qual o melhor espanhol do mundo? Sabemos que são muitas e diferentes as variedades de espanhol, como acontece com o português falado no Brasil.

Segundo o gramático espanhol, José Manuel Blecua, o melhor espanhol é o falado na Bolívia, no México, em Buenos Aires, na Espanha. Isso quer dizer que cada variedade do espanhol é tão legítima como cada variedade do português.

Então, nesta unidade, você vai ter contato com mais variedades do espanhol e descobrir a beleza e singularidade de cada uma.

## Objetivos de Aprendizagem

- Compreender a estrutura de uma descrição através de informações pessoais e profissionais.
- Ler, compreender e elaborar sequências descritivas
- Empregar elementos linguísticos em textos descritivos: pronomes pessoais, formas verbais pronominais no presente do indicativo.
- Reconhecer a importância da variação linguística em espanhol, considerando situações comunicativas – formal e informal – e as diferenças regionais.



# Seção 1

## Es Hora de Compreender: descripción

A descrição é uma maneira de captar traços distintivos, particulares e que podem diferenciar o elemento a ser descrito. Você pode descrever pessoas, objetos, animais, ambientes e etc. Sabia que quando você descreve, cria “retratos”? Você é como uma fotógrafo que capta uma imagem escrita ou falada de um determinado elemento descrito.

Para fazer uma descrição, é preciso buscar elementos básicos para a caracterização do que está sendo descrito. Descrever é, na verdade, uma maneira de focalizar o elemento a ser descrito e dar maior ou menor detalhe ao que você deseja enriquecer.

Uma composição descritiva pode apresentar elementos como:

<b>Nomeação/ identificação</b>	focalizar as semelhanças e as diferenças, fazendo valer a existência desse elemento único.
<b>Localização</b>	situar o elemento descrito no tempo e no espaço.
<b>Qualificação</b>	a partir do observador, testemunhar sobre os elementos descritos no mundo.

Agora que já apresentamos a descrição, vamos pensar sobre o dia a dia de todos nós. Quando desejamos informar sobre o que fazemos habitualmente, em nossas rotinas, fazemos uma descrição mais ou menos detalhada, vista a partir de um recorte, que se deseja focalizar, oferecendo algumas informações. E descrevemos nossas rotinas em pequenas conversas, em diferentes situações, para detalhar uma sequência de hábitos.

Falar sobre você e seus hábitos é muito importante, porque pode mostrar muito de você e, também, pode ajudar você a conhecer o outro.

Podemos descrever nossas informações, de acordo com o tipo de atividade que fazemos. Vejamos alguns exemplos:

1. Actividades em la casa

**¿Qué tipo de actividades haces en tu casa?**

Mas essa mesma pergunta por ser organizada assim:

**¿Qué tipo de actividades haces a *diario* en casa?**

Vejamos uma resposta:

“Me despierto a las 6:00 todas las mañanas. me levanto, luego después me ducho. Tomo una **taza** de café y me preparo el desayuno. Es importante cepi-llarse los dientes después del desayuno.

Mi esposa **se peina** su **pelo largo**, yo tengo el **pelo corto** entonces me demoro menos que ella.

Voy al trabajo a las 8:00. Después de terminar el trabajo, me voy a la casa a preparar la cena.

Mi esposa generalmente me pide **sacar la basura** o lavar los platos.

Nuestros hijos alimentan al **perro** antes de ir a acostarse además de ir al baño también.

Luego me pongo el pijama, para acostarme.”

## 2. Actividades en el trabajo.

### ¿Qué tipo de actividades haces en el trabajo?

Agora, leia a descrição como resposta a seguir:

“Voy a trabajar a las 08:20 h, cada mañana. Generalmente, tomo el metro para irme al trabajo. Todos los días trabajo con el computador.

Generalmente reviso mi correo electrónico. Siempre almuerzo a las 13:00 h con mis compañeros.

Seguramente en tu **oficina** tienes muchos papeles y archivos. Es importante saber donde están, porque así puedes encontrarlos fácilmente cuando los ne-cesitas.

Por las tardes, tengo que hacer diversas llamadas telefónicas. Por eso pido a mi secretaria que nunca organice una reunión por las tardes.”

## 3. Otros tipos de actividades

### ¿Qué otro tipo de actividades haces?

E um exemplo de resposta pode ser:

“Hago muchos ejercicios en la casa.

Dos veces por semana voy al gimnasio, para mantener la buena salud.

Medito todas las mañanas para no sentirme tan estresado durante el día.

Todas las tardes **riego** el jardín, para desocuparme la mente.”

### Diario:

port. *advérbio*, diariamente.

### Taza:

port. *substantivo*, xícara.

### Peinarse:

port. *verbo*, pentearse.

### Pelo largo:

port. *cabelo longo*.

### Pelo corto:

port. *cabelo curto*.

### Sacar la basura:

port. *jogar fora o lixo*.

### Perro:

port. *substantivo*, cachorro.

### Regar:

port. *verbo*, regar.

### Oficina:

port. *substantivo*, escritório.

Fonte: <http://www.wordreference.com/ptes>

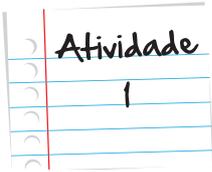
Leia o texto a seguir:

*Mi primera rutina*

*Hola, me llamo Daniel, tengo 30 años y soy profesor.*

*Normalmente, me levanto (levantarse) a las siete, me ducho ( ducharse) y me visto (vestirse) en mi **habitación**. **Bajo** a las siete y media y preparo mi **desayuno**. Todos los días, tomo café con leche. Después subo al cuarto de baño donde me cepillo (**cepillarse**) los dientes. En veinte minutos, me arreglo (**arreglarse**) y salgo de casa a las ocho. Sigo para mi trabajo, llego*





**al instituto** a las nueve. Me **quedo** allí hasta a las once, vuelvo a casa **en** metro. Mi esposa prepara una merienda, entonces, **meriando** y miro un poco la televisión antes de corregir las tareas de mis alumnos. **Ceno** con mi esposa – mi comida favorita es **empanada** y me encanta beber coca-cola. **Alrededor** de las diez de la noche, me relajo (**relajarse**), escucho música en mi **habitación** o leo un libro. Luego después me acuesto (**acostarse**).

Fonte: Retirado de: <http://buscon.rae.es/drae/srv/search?val=empanada>; <http://www.wordreference.com/>

Ahora, responda:

a. ¿Qué hace Daniel a las...?

Día	
7h	
7h30	
7h50	
8h	
9h	
11h	
Noche	
10h	

Mas, queremos que você responda em espanhol agora. Vamos lá?

b. Contesta estas preguntas, en español:

¿Qué come Daniel en su desayuno?

¿Qué hace Daniel después del desayuno?

¿Cuál es la comida favorita de Daniel?

¿Cómo Daniel costuma relajarse?

c. A partir do que você leu sobre a rotina de Daniel, monte a sua própria rotina, acrescentando ao quadro suas informações. Mas lembre-se: esta atividade deverá ser apresentada ao seu professor, já que as respostas são pessoais. E, dessa forma, você saberá como está seu progresso em espanhol, não é mesmo?

d.

Hola,

Mi nombre es \_\_\_\_\_, tengo \_\_\_\_\_ años y soy \_\_\_\_\_.

Normalmente, me levanto \_\_\_\_\_, me ducho y me visto en mi \_\_\_\_\_.

Bajo \_\_\_\_\_ y preparo mi desayuno. Todos los días, tomo \_\_\_\_\_.

Después voy al \_\_\_\_\_ donde me cepillo (cepillarse) los dientes. Me arreglo y salgo de casa

\_\_\_\_\_. Sigo para mi \_\_\_\_\_, llego al/ a la \_\_\_\_\_ a las nueve. Me

quedo allí hasta \_\_\_\_\_, vuelvo a casa en metro. Llego a casa \_\_\_\_\_.

Ceno con mi esposa – mi comida favorita es \_\_\_\_\_ y me encanta \_\_\_\_\_.

Alrededor de \_\_\_\_\_ me acuesto.



Anote suas  
respostas em  
seu caderno

### Bajar:

port. verbo, baixar, descer.

### Desayuno:

port. substantivo, café da manhã, desjejum.

### Cepillarse:

port. verbo, escovar os dentes.

### Arreglarse:

port. verbo, arrumar-se.

### Al:

port. preposição, ao.

### Instituto:

port. substantivo, instituto, colégio, escola.

**Quedarse:**

*port. verbo, permanecer, ficar.*

**En:**

*port. preposição, em.*

**Merendar / Merienda:**

*port. verbo / substantivo, merendar, lanchar / merenda, lanche.*

**Cenar:**

*port. verbo, jantar.*

**Empanada:**

*port. substantivo, massa de pão recheada de carne, peixe, legumes, verduras etc., cozida no forno.*

**Alrededor:**

*port. advérbio, por volta de.*

**Relajarse:**

*port. verbo, relaxar-se, descontraír-se.*

**Habitación:**

*port. substantivo, quarto, dormitório.*

**Acostarse:**

*port. verbo, deitar-se.*

Retirado de: <http://buscon.rae.es/drae/srv/search?val=empanada>; <http://www.wordreference.com/>



É preciso criarmos hábitos saudáveis. Você pode acessar os links a seguir e descobrir, em espanhol, algumas sugestões para manter uma vida saudável:

<http://vivirsalud.imujer.com/2010/04/15/10-habitos-saludables>

<http://www.soyentrepeneur.com/26089-como-formar-buenos-habitos.html>

Figura 1



**(Mirar la tele)**  
**Miro la tele**

Figura 5



**(Afeitarse)**  
**Me afeito**

Figura 9



**(Almorzar)**  
**Almuerzo**

Figura 2



**(Acostarse)**  
**Me acuesto**

Figura 6



**(Ducharse)**  
**Me ducho**

Figura 10



**(Vestirse)**  
**Me visto**

Figura 3



**(Cenar)**  
**Ceno**

Figura 7



**(Cepillarse los dientes)**  
**Me cepillo los dientes**

Figura 11



**(Irse al trabajo/ escuela)**  
**Me voy al trabajo/ escuela**

Figura 4



**(Desayunar)**  
**Desayuno**

Figura 8



**(Levantarse)**  
**Me levanto**

Figura 12



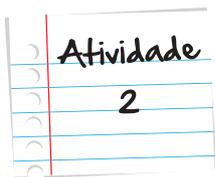
**(Llegar a casa)**  
**Llego a casa**

Nas imagens acima, os verbos “levantarse, ducharse, cepillarse, vestirse” são chamados de verbos pronominais e, por esse motivo, quando são conjugados, os pronomes devem acompanhar sempre esses verbos.

Para usar esses verbos, falando de si mesmo – eu - você precisou utilizar o pronome “me”, como em: “me levanto a las ocho.”

Agora, quando você se referir a uma outra pessoa, o verbo vai precisar estar acompanhado do pronome “se”, como em: “mi amigo se acuesta a las diez.”

Vamos lá, é hora de por em prática o que você aprendeu até aqui.



Leia o trecho abaixo e complete com as palavras entre parêntesis na sua forma adequada.

¿Qué hace mi amigo todos los días?

Yo tengo un amigo que, todos los días, se \_\_\_\_\_ (levantarse) a las siete.  
Se \_\_\_\_\_ ( ducharse) y \_\_\_\_\_ (desayunar) pan y jugo de naranja.

Anote suas  
respostas em  
seu caderno

## Seção 2

### Es hora de la lengua

Vamos aprender mais a usar a língua espanhola em nosso dia a dia?

Então, vamos refletir a partir da seguinte pergunta:

**¿Se expresan igual los hispanohablantes?**

*(Os hispanofalantes falam da mesma forma?)*

Para fazer uma descrição, precisamos organizar quais informações queremos dar. Depois, pensar nos elementos da língua em questão que podem ser usados para isso. Já sabemos que há palavras diferentes para expressar um mesmo significado, dependendo da região em que se fala o espanhol. A variação linguística encontrada no vocabulário, ou seja, nas palavras de uma língua, é um dos exemplos quando falamos de variação no español.

Levando isso em consideração, podemos dizer que a variação linguística trata dos diferentes usos de formas das línguas, dependendo de fatores como:

- a. o percurso histórico;
- b. os vários grupos sociais que falam determinado idioma;
- c. a situação comunicativa (o contexto no qual se dá o ato comunicativo) ou
- d. a região (país, estado, cidade) em que se fala aquela língua.

No caso do espanhol, observamos o mesmo processo. Como essa é uma língua falada em vários países, por grupos sociais distintos, existem alguns aspectos da língua que são diferentes, variando de lugar para lugar, por exemplo. Sendo assim, o espanhol falado na capital da Argentina, Buenos Aires, se diferencia em alguns pontos do espanhol falado em Madri, por exemplo. Da mesma forma, em outros pontos se assemelham.

Nosso objetivo não é fazer uma lista das diferenças, mas sim indicar pontos em que podemos observar a variação, de forma que haja uma conexão com o que você vem estudando nesta disciplina. Nesta seção, vamos observar exemplos de variação no espanhol que são muito recorrentes.

Para começar, vamos relembrar como fornecer dados pessoais em espanhol, falando ou escrevendo. Que perguntas usamos? Vejamos:

¿Cuál es tu nombre? / ¿Cómo te llamas? / ¿Cómo se llama usted?
¿Cuánto años tienes? / ¿Cuánto años tiene usted?
¿Qué haces? / ¿Qué hace usted? / ¿A qué te dedicas? / ¿A qué se dedica usted?

Você lembra que usar a forma de tratamento tu implica, a princípio, numa aproximação (ou intimidade) entre quem pergunta e quem responde?

Já o uso do **usted** e dos verbos conjugados nessa forma implicam maior formalidade entre os participantes de uma entrevista, por exemplo. Do ponto de vista gramatical, essa organização está correta. E de fato, em algumas regiões hispanofalantes, isso acontece. Em Madrid, Espanha, esse quadro é encontrado.

Entretanto, em alguns lugares da América do Sul, esse distanciamento ou forma que o pronome usted traz ao discurso se perde. E uma pergunta como “¿Cuánto años tiene (**usted**)?” passa a ser usada em contextos formais ou informais de comunicação. Uma região, por exemplo, que apresenta esta situação é a da capital do Peru, a cidade de Lima. Vejamos nos exemplos a seguir os usos desses pronomes:

- *LOCUTOR ¿Sabía usted que el comercio entre los países andinos ya sobrepasa los cinco mil quinientos millones de dólares? [...]*

- ¡Oye! ¡Cómo estás (tú) delgada! ¿Qué te hiciste?

Podemos nos lembrar, ainda, de uma forma de tratamento característica do espanhol falado na região Rioplatense da América do Sul, que abrange Argentina, Uruguai e Paraguai. O pronome VOS, que também indica informalidade no discurso, pode aparecer, como mostra o exemplo a seguir:

*MUJER: ¿Y si quiero quedarme a trabajar aquí?*

*LOCUTOR: Si querés (VOS) trabajar en otro país andino, tenés (VOS) derecho a recibir el mismo trato que los nacionales.*

Bem, agora que você compreendeu que alguns elementos da língua espanhola podem ser usados de formas diferentes em função de vários fatores, vamos observar um trecho de um texto descritivo que traz informações sobre a rotina: *Costumbres y Rutina*.

*Tenemos horarios para muchas cosas. Nos lavamos los dientes tres veces al día. Saludamos a la gente como siempre y nos despedimos usando algún protocolo del pasado*

Quando falamos da nossa rotina, utilizamos verbos que indicam ações diárias, usamos o tempo Presente, pois esse tempo pode expressar hábitos rotineiros, e damos alguma indicação da hora ou quantas vezes na semana cumprimos determinada ação. Em espanhol, também podemos organizar uma sequência de ações pensando nesses três itens. Observe:

- *Nos **lavamos** nosotros los dientes tres veces al día.*

Nesta sentença, temos em destaque o verbo **lavarse** conjugado no presente e uma indicação da frequência com que escovamos os dentes – três vezes por dia (sublinhado). E como a ação descrita é feita em conjunto, usou-se o pronome NOSOTROS (nós). Note que, mesmo que não usássemos om pronome NOSOTROS, saberíamos a que pessoa a frase se refere, porque o verbo apresenta a marca – mos em “lava**MOS**”.

Em uma entrevista, para perguntar ao entrevistado como é a sua rotina, quais são suas atividades diárias, você poderia dizer:

- *¿Cómo es tu (TÚ) / su (USTED) rutina?*

- *¿Qué actividades haces (TÚ) / hace (USTED) / hacés (VOS) a diario?*

Podemos organizar as atividades básicas que fazemos pelos turnos do dia.

Tabela 1 – Atividades diárias.

POR LA MAÑANA	POR LA TARDE	POR LA NOCHE
Me despierto	Almuerzo / Como	Termino de trabajar
Me ducho	Duermo un poco	Estudio
Me visto	---x---	Preparo la cena / Ceno en la escuela
Desayuno	---x---	Llego / Vuelvo a casa
Voy al trabajo	---x---	Veo la televisión
Trabajo	---x---	Me acuesto

Além de informar o que fazemos, podemos também dizer quando e quantas vezes cumprimos uma atividade. Para indicar o momento em que alguém faz algo, podemos indicar o turno (veja a tabela anterior) ou a hora, empregando alguns números. Para indicar a frequência, usamos alguns advérbios, palavras que dão essa ideia de recorrência. Vejamos uma possível resposta para a pergunta anterior seria:

- ¿Qué actividades haces (TÚ) **a diario**?

- Me despierto **a las seis todas las mañanas**. Trabajo **desde las ocho de la mañana hasta las cinco de la tarde**. Como **al mediodía**. Estudio **por la noche cinco veces a la semana**.

Perceba que os itens em vermelho definem a hora ou o turno em que as atividades foram feitas. Já as que estão em azul, indicam a frequência com que essas atividades são efetivadas. Saber fornecer essas informações amplia o seu repertório de dados pessoais numa língua estrangeira. Agora, além de se descrever, você pode estender essas informações para o que você faz, ou seja, seus hábitos diários.

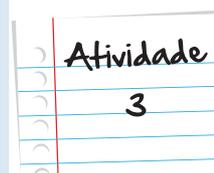
1. Complete o trecho a seguir com as formas que se apresentam dentro da caixa.

**haces hago voy medito riego trabajo tengo**

¿Qué otro tipo de actividades \_\_\_\_\_?

Yo \_\_\_\_\_ ejercicios tres veces a la semana en la casa. A menudo \_\_\_\_\_ al gimnasio después del trabajo, pero a veces voy antes. \_\_\_\_\_ todas las mañanas para sentirme menos estresado durante el día. Todas las tardes \_\_\_\_\_ el jardín. Yo \_\_\_\_\_ en una importante oficina, entonces \_\_\_\_\_ que lustrar mis zapatos cada día.

<http://www.spanish.cl/Vocabulary/Notes/Rutinas.htm>





2. Agora, complete com suas próprias informações o diálogo a seguir.

A: ¡Hola!, buenas tardes.

B: Buenas tardes.

A: ¿Cómo te llamas?

B: Me llamo \_\_\_\_\_.

A: Estamos preguntando a los ciudadanos de nuestra ciudad sobre sus hábitos. ¿Podrías responderme algunas cuestiones?

B: Pues sí...

A: Muchas gracias. Eres muy amable. ¿Cómo es tu rutina diaria?

B: Me despierto a las \_\_\_\_\_ de la mañana. Después, desayuno voy al trabajo a las \_\_\_\_\_.

A: ¿Y a qué horas empiezas a trabajar?

B: A las \_\_\_\_\_.

A: Y por la tarde... ¿A qué hora almuerzas?

B: Como a las \_\_\_\_\_.

A: ¿Y vuelves a casa muy tarde?

B: Termino de trabajar a las \_\_\_\_\_ y llego a casa sobre las \_\_\_\_\_.

A: ¿Por la noche, haces otra actividad o solamente descansas?

B: Yo \_\_\_\_\_ por la noche.

A: ¿Para terminar nuestra charla, a qué horas te acuestas?

B: Suelo acostarme sobre las \_\_\_\_\_.

Aote suas  
respostas em  
seu caderno

Em outros países, como por exemplo, Argentina, Uruguai, existem maneiras diferentes de marcar a distância em uma situação formal ou informal. Para conhecer mais sobre o assunto, acesse outras informações no link abaixo:

[http://www.espanholgratis.net/curso3/pronome\\_vos\\_e\\_uso\\_do\\_voseo\\_argentina.htm](http://www.espanholgratis.net/curso3/pronome_vos_e_uso_do_voseo_argentina.htm)



É muito comum encontrar na internet pessoas que gostam de compartilhar seu dia a dia. Elas gravam suas atividades matutinas, antes de começar a trabalhar ou estudar. Outras desejam fazer vídeos para que seu público acompanhe o que acontece durante seu dia. Esse tipo de produção é denominada *VideoBlog* – VLOG. Indicamos um exemplo desse tipo de vídeo em <https://www.youtube.com/watch?v=SJgrTgd9ls>.



## Resumo

Chegamos ao final desta unidade. Aprendemos a descrever atividades diárias e a fazer perguntas sobre as atividades do outro, conseguindo uma interação em espanhol. Pudemos observar também diferenças entre variedades do espanhol com falantes de diferentes lugares e comentamos um pouco sobre a variação nas línguas.

Ainda, vimos que, em espanhol, é possível usar uma forma de tratamento formal, como *usted*, em contextos de informalidade.

E compreendemos que tal como em português não existe um espanhol melhor. Entendemos, assim, um pouco mais sobre as variedades do espanhol.

Por fim, estudamos sobre os verbos pronominais, como empregá-los e como usar marcadores de tempo na descrição de eventos e atividades.

# Veja Ainda

Apresentamos aqui uma música do grupo Roxette chamada *Un día sin ti e un día en nueva york* do grupo *Los hermanos Rosario*. Propomos que você ouça as músicas, acompanhando com a letra e faça a atividade seguinte. Para acessar as letras completas, indicamos os links ao final de cada letra. Ali você poderá, além de ver a letra das canções, ouvi-las.

## **Un Día Sin Ti – Roxette**

*¿Qué hora es?*

*Bienvenida la mañana*

*Tan sola yo*

*Y el cielo tan azul*

*En mi café*

*En mi radio y en mi tele*

*Siempre estás tú*

*Para empezar*

*Me levanto de la cama*

*Y voy vistiéndome*

*Así como así*

*Gracias a Dios*

*Tú no puedes verme*

*Llorando por ti*

*Un día sin ti*

*Es una eternidad*

*Es un adiós*

Consultado em: <http://www.youtube.com/watch?v=v8gE7K26Scw>

## **Un Día En Nueva York - Los Hermanos Rosario**

*Para yo vivir aquí no ha sido fácil*

*En un apartamento en pleno Bronx*

*Si no es un tiroteo la sirena*

*Cuando no es una ganga es un "hold up"*

Coro

*Qué vacilón*

*Qué vacilón Qué vacilón*

*Es nueva york y yo Yo solo quiero vivir aquí y pasarme el día*

*Entero feliz*

*Bis*

*Yo me levanto de la cama sin saber que día es hoy*

*Voy directo al baño, hace un poco de calor*

*Yo me cepillo los dientes, cojo el jabón*

*Abro la ducha con precaución*

*Agua caliente y fría para emparejar la acción*

*Como de costumbre siempre entono esta canción*

Coro

*Esa es la suerte de mi vida*

*Vivir en nueva york*

*Cojo la crema, el rasurador*

*Me afeito la cara luego me unto el alcohol*

*Aunque me molesta yo resisto el dolor*

*Si quiero moños bonitos pues aguanto el jalón*

Consultado em: <http://letras.mus.br/los-hermanos-rosario/366964/>

Respostas  
das  
Atividades

### Atividade 1

a. ¿Qué hace Daniel a las...?

Día	
7h	Se levanta
7h30	Prepara el desayuno
7h50	Se arregla
8h	Sale de casa
9h	Llega al instituto
11h	Vuelve a casa
Noche	
10h	Relaja, escucha música y lee un libro

b. Contesta estas preguntas

¿Qué come Daniel en su desayuno?

Café con leche

¿Qué hace Daniel después del desayuno?

Cepilla los dientes

¿Cuál es la comida favorita de Daniel?

Es empanada

¿Cómo Daniel costuma relajar?

Escucha música o lee un libro

c. Resposta pessoal. Apresente sua resposta ao seu professor na escola!

### Atividade 2

Levanta; ducha; desayuna

### Atividade 3

1. Haces, hago, voy, medito, riego, trabajo, tengo.
2. Informações pessoais.

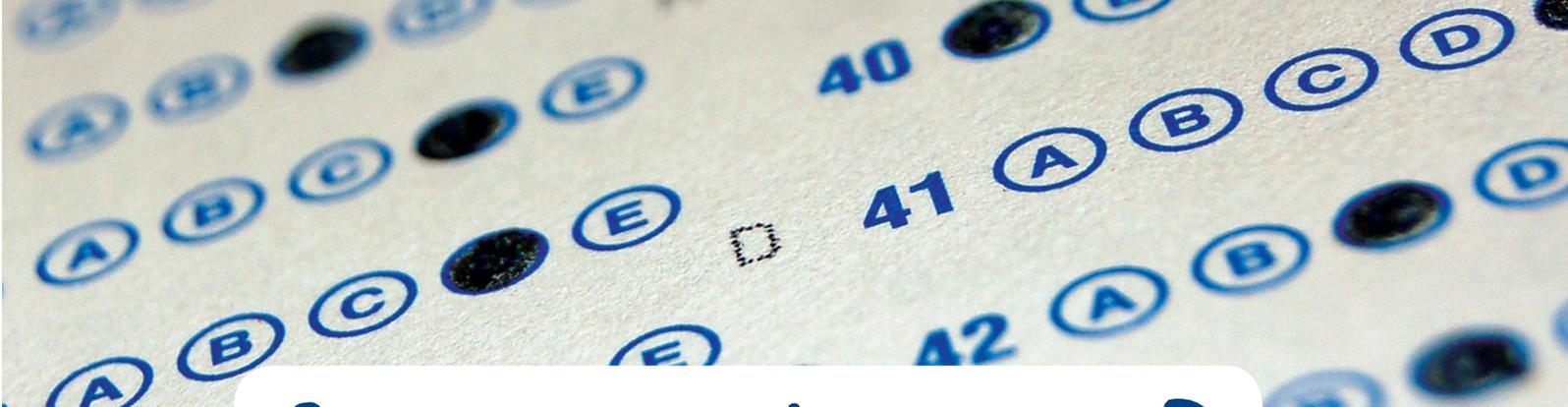
## Bibliografia

- História da Língua Portuguesa. Variação Linguística. Disponível em: <http://hlpufc.blogspot.com.br/2009/06/variacao-linguistica.html>. Acesso em: 01 ago. 2014.
- Spanish. Rutinas. Disponível em: <http://www.spanish.cl/Vocabulary/Notes/Rutinas.htm>. Acesso em: 26 jul. 2014.
- XAVIER, Débora Louise Souza. O espanhol da América: Considerações sobre a variação linguística e o ensino do Espanhol como língua estrangeira. REVISTA ELETRÔNICA PRO-DOCÊNCIA/UDEL. Edição Nº. 3, Vol. 1, jan-jun. 2013. Disponível em: <http://www.uel.br/revistas/prodocenciafope/pages/arquivos/Volume3/DEBORA%20XAVIER.pdf>. Acesso em: 01 ago. 2014.

## Imagens

- Figura 1: <http://www.freeimages.com/assets/182963/1829620214/family-time-2-1380315-m.jpg>
- Figura 2: <http://www.freeimages.com/assets/3/29424/afternoon-nap-571215-m.jpg>
- Figura 3: <http://www.freeimages.com/assets/4/37428/spring-dinner-246173-m.jpg>
- Figura 4: <http://pt.freeimages.com/photo/goodmorning-1493194>
- Figura 5: <http://www.freeimages.com/photo/by-a-shave-1436645>
- Figura 6: <http://www.freeimages.com/photo/shower-1352869>
- Figura 7: <http://www.freeimages.com/photo/brushing-teeth-4-1435108>
- Figura 8: <http://www.freeimages.com/photo/good-morning-1432454>
- Figura 9: <http://www.freeimages.com/photo/restaurant-2-1240943>
- Figura 10: <http://www.freeimages.com/photo/shirt-and-necktie-1622427>
- Figura 11: <http://www.freeimages.com/photo/moving-forwards-2-1141724>
- Figura 12: <http://www.freeimages.com/photo/welcome-to-my-home-1434298>





# O que perguntam por aí?

## Questão 1 (Enem PPL 2012)

### El idioma español en África subsahariana: aproximación y propuesta

La inexistencia de un imperio colonial español contemporáneo en África subsahariana durante los siglos XIX y XX es la causa de la ausencia actual de la lengua española en ese espacio como seña lingüística, con la excepción del Estado ecuatoguineano. En consecuencia, la lengua española es, en ese subcontinente, un idioma muy poco conocido y promovido. Por otro lado, la importante presencia colonial portuguesa en África tuvo como consecuencia el nacimiento de cinco Estados oficialmente lusófonos. Convendrá, en esos países del África subsahariana, la promoción del español a partir de la afinidad con el portugués, lengua consolidada ya en ese espacio.

DURANTEZ PRADOS, F. A. Disponível em: [www.realinstitutoelcano.org](http://www.realinstitutoelcano.org). Acesso em: 20 jan. 2012. (adaptado)

No artigo, após um esboço sobre a presença do espanhol na África subsaariana, propõe-se

- a) projetar o espanhol no território africano lusófono;
- b) reforçar o ensino do espanhol na Guiné Equatorial;
- c) substituir o português pelo espanhol em cinco Estados;
- d) amparar a promoção da fusão entre línguas próximas;
- e) desenvolver o conhecimento sobre o português da África.

## Questão 2 (Enem 2010)

### Bilingüismo en la Educación Media Continuidad, no continuismo

Aun sin escuela e incluso a pesar de la escuela, paraguayos y paraguayas se están comunicando en guaraní. La comunidad paraguaya ha encontrado en la lengua guaraní una funcionalidad real que asegura su reproducción y continuidad. Esto, sin embargo, no basta.

La inclusión de la lengua guarani en el proceso de educación escolar fue sin duda un avance de la Reforma Educativa.

Gracias precisamente a los programas escolares, aún en contextos urbanos, el bilingüismo ha sido potenciado.

Los guaranihablantes se han acercado con mayor fuerza a la adquisición del castellano, y algunos castellanohablantes perdieron el miedo al guarani y superaron los prejuicios en contra de él. Dejar fuera de la Educación Media al guaraní sería echar por la borda tanto trabajo realizado, tanta esperanza acumulada.

Cualquier intento de marginación del guaraní en la educación paraguaya merece la más viva y decidida protesta, pero esta postura ética no puede encubrir el continuismo de una forma de enseñanza del guaraní que ya ha causado demasiados estragos contra la lengua, contra la cultura y aun contra la lealtad que las paraguayas y paraguayos sienten por su querida lengua. El guarani, lengua de comunicación sí y mil veces sí; lengua de imposición, no.

MELIA, B. Disponível em: <http://staff.uni-mainz.de>. Acesso em: 27 abr. 2010 (adaptado).

Em alguns países bilíngues, o uso de uma língua pode se sobrepor a outra, gerando uma mobilização social em prol da valorização da menos proeminente. De acordo com o texto, no caso do Paraguai, esse processo se deu pelo (a)

- a) falta de continuidade do ensino do guarani nos programas escolares.
- b) preconceito existente contra o guarani, principalmente nas escolas.
- c) esperança acumulada na reforma educativa da educação média.
- d) inclusão e permanência do ensino do guarani nas escolas.
- e) continuísmo do ensino do castelhano nos centros urbanos.

## Gabarito

1. A - O artigo apresenta a situação da língua espanhola no território africano. Alter-nativa.
2. D - A resposta se justifica com a seguinte passagem do texto: "Gracias precisamente a los programas escolares, aún en contextos urbanos, el bilingüismo ha sido potenciado."

